Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято ученым советом СФИ протокол от 24.04.2023 г. № 2	Утверждено приказом ректора от 28.04.2023 № 14-23 од

Специальный курс иностранного языка

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Направление подготовки:	46.04.01 История
Уровень:	Магистратура
Направленность (профиль):	История Русской православной церкви в XX веке
Квалификация:	Магистр
Форма обучения:	Очно-заочная
Год начала подготовки:	2024

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Специальный курс иностранного языка

Разработан в соответствии с:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 46.04.01 История (приказ Минобрнауки России от 18.08.2020 г. № 1057)

Разработчик(и):
П. С. Соколова, к. полит. н.

Рецензент(ы):
Ю. В. Балакшина, д. филол. н., доцент

Одобрен на заседании кафедры:
Кафедра церковной и социальной истории
Протокол от 31.03.2023 г. № 29

1. Оценочные средства для проверки сформированности компетенций по дисциплине (модулю)

Оценочными средствами текущего контроля успеваемости по дисциплине в процессе хода обучения и формирования компетенций являются:

- список вопросов к семинарам,
- список тем практических занятий.

Оценочными средствами для проверки сформированности компетенций в процессе промежуточной аттестации являются:

- список билетов к зачету.

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)	Оценочные средства: текущий контроль успеваемости (ТКУ), промежуточная аттестация (ПА)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	ИУК-4.1 Ведет диалог, создает, переводит и редактирует тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия.	**Знать:** - основы грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; - особенности научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); - основные принципы и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); - основные жанры, их функциональные и структурно-стилистические характеристики; - особенности исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; - характерные дискурсивно-стилистически признаки с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических	ТКУ: список вопросов к семинарам, список тем практических занятий. ПА: список билетов к зачету.

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)	Оценочные средства: текущий контроль успеваемости (ТКУ), промежуточная аттестация (ПА)
		особенностей исторического и - академического дискурсов в английском языке; **Уметь:** - понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; - составлять письменные тексты на английском языке; - понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; - воспринимать английскую речь на слух; **Владеть:** - навыками чтения и понимания научных текстов; - навыками работы со словарями и другой справочной литературой и их применение в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; - навыком чтения и двустороннего перевода текстов; - навыком самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке; - навыками устного и письменного перевода научных текстов и	

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)	Оценочные средства: текущий контроль успеваемости (ТКУ), промежуточная аттестация (ПА)
		текстов исторической тематики; - навыком редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.	

2. Уровни сформированности компетенций, шкалы оценивания

Уровень сформированности компетенций	Оценка
Повышенный	«Отлично»
Базовый	«Хорошо»
Пороговый	«Удовлетворительно»
Не достигнут пороговый уровень	«Неудовлетворительно»

3. Контрольные задания. Критерии оценивания

3.1. Текущий контроль успеваемости

Формой проведения текущего контроля успеваемости является дискуссия по вопросам семинаров и выполнение практических заданий.

Контрольные задания текущего контроля успеваемости и критерии оценивания

Список вопросов и заданий к семинарам

Тема 1. Проблема академической коммуникации в области истории и разницы в научных дискурсах на русском — и английском языке.

Семинар № 1

Вопросы для обсуждения:

1. Выделите отличительные признаки исторического дискурса. Охарактеризуйте роль каждого из компонентов дискурса. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Каковы возможные типичные ошибки в конструировании исторического дискурса?

Какие практические меры позволяют предотвратить или исправить такие ошибки? (УК-4: ИУК-4.1)

3. Охарактеризуйте оптимальный, по Вашему мнению, стиль, наиболее эффективно решающий коммуникативные задачи в рамках исторического дискурса. Какие условия необходимо соблюдать для того, чтобы максимально учесть/удовлетворить запросы целевой аудитории? (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 2. Жанры и стили в англоязычной академической среде: основные принципы.

Семинар № 2

Вопросы для обсуждения:

1. Специфика жанров в рамках академического и исторического дискурсов (групповая работа). (УК-4: ИУК-4.1)

2. Жанры и их признаки. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 3. Требования к научному мышлению и организации научных текстов. Эффективные техники интеллектуальной работы (принципы и приемы научного анализа).

Семинар № 3

Вопросы для обсуждения:

1. Каковы основные критерии оценки сообщения (с учетом того, письменное или устное сообщение)? (УК-4: ИУК-4.1)

2. Какова методология анализа сообщения? (УК-4: ИУК-4.1)

3. Какие, на Ваш взгляд, техники эффективной работы с научной литературой применимы к каким целям? (Среди целей: поиск и подробное знакомство с детальной информацией, идентификация центрального аргумента, беглый просмотр документа, быстрый поиск нужной информации). (УК-4: ИУК-4.1)

4. Опишите особенности исторического дискурса (риторика, стиль, организация текстов) в связи с методологией анализа текста. (УК-4: ИУК-4.1)

5. Опишите принципы научного анализа — типы научной аргументации и приемы структурирования текста (приведите примеры). Как создается композиция текста и какие компоненты аргументации используются? (УК-4: ИУК-4.1)

6. Представление пробных набросков текстов, составленных самими студентами, по теме своего исследования. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 4. Чтение, анализ и обсуждение текстов по специальности.

Семинар № 4

Вопросы для обсуждения:

1. Проблемные дискуссии в группах: идентификация позиции, защита своей позиции, критика оппонентов, ответы на критику. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Представление результатов самостоятельной работы. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Презентации по источникам (текстам статей и отрывков текстов). (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 5. Принципы и техники анти-плагиата (цитирование, ссылки и реферирование, перефразирование, резюмирование).

Семинар № 5

Вопросы для обсуждения:

1. Охарактеризуйте наиболее типичные случаи плагиата, причины и последствия подобных действий. Опишите типы плагиата. В чем заключается деструктивная роль и отрицательные последствия плагиата для научного сообщества в целом и для автора, допускающего в своей работе плагиат? (УК-4: ИУК-4.1)

2. Какие рекомендации во избежание плагиата Вы могли бы дать в научной работе? (УК-4: ИУК-4.1)

3. Какова разница в функциональном назначении двух международных форматов цитирования APA и MLA и в правилах их оформления? (УК-4: ИУК-4.1)

4. Каковы типичные ошибки в цитировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1)

5. Какова функциональная нагрузка, выполняемая такой техникой анти- плагиата, как приведение ссылок? (УК-4: ИУК-4.1)

6. Каковы типичные ошибки в перефразировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1)

7. Каковы типичные ошибки в резюмировании? Как избежать подобных ошибок? (УК-4: ИУК-4.1)

8. Представление собственного обзора литературы, ответы на вопросы. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 6. Проблема стиля и практика расширения словарного запаса.

Семинары № 6, 7

Вопросы для обсуждения:

1. В чем заключается функциональная нагрузка каждого из регистров и техническое различие между регистрами? (УК-4: ИУК-4.1)

2. Если можно создать некую общую методологию запоминания и закрепления иностранных слов, какие компоненты в ней Вы могли бы выделить? Каковы Ваши собственные подходы к запоминанию и закреплению новых иностранных слов? (УК-4: ИУК-4.1)

3. Какие основные виды словарей Вы знаете? Какие основные словари в своей отрасли Вы знаете? Как часто Вы ими пользуетесь? (УК-4: ИУК-4.1)

4. Приведите примеры морфологии частей слова иностранного происхождения (греческие и латинские корни, префиксы и суффиксы). Приведите примеры того, как понимание значения подобных частей слова помогает в работе над незнакомыми словами, содержащими эти части слова (приведите три примера с тремя аналогиями, содержащими одну и ту же часть слова). (УК-4: ИУК-4.1)

5. Приведите характерные черты возвышенного стиля. Приведите несколько идиом, ключевых или особенно характерных для исторического дискурса. (УК-4: ИУК-4.1)

6. Приведите примеры типичных сочетаний (collocations), характерных для исторического дискурса. (УК-4: ИУК-4.1)

7. Приведите примеры классических дефиниций в своей научной области, дайте альтернативные определения, учитывая аудиторию и цель предполагаемого сообщения для предполагаемого контекста. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 7. Совершенствование грамматики. Типичные конструкции в связи с функциями (стилем)

Семинары № 8, 9

Вопросы для обсуждения:

1. Какова специфика грамматического построения речи в академическом и историческом дискурсах? (УК-4: ИУК-4.1)

2. Охарактеризуйте функции и состав грамматических конструкций, характерных для академического и исторического дискурсов, особенности их употребления на практике. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Охарактеризуйте возвышенный стиль и его оформление в грамматическом строе речи (приведите примеры из текстов). В каких ситуациях оправданно и целесообразно применение возвышенного стиля? (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 8. Проблема научного и профессионального перевода.

Семинары № 10, 11

Вопросы для обсуждения:

1. Беседа с профессиональным переводчиком: методология, трудности, секреты мастерства, ошибки. Ответы на вопросы аудитории. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Подведение итогов: в чем состоит профессиональный подход к переводу? Как предотвратить ошибки и обеспечить качество перевода? Как обеспечить связь с сообществом и обратную связь с целевой аудиторией? (УК-4: ИУК-4.1)

3. Представление самостоятельной работы по переводу текстов и оценка итогов. Обобщение собственного опыта двустороннего перевода. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 9. Подготовка научного сообщения в устной и письменной формах. Корреспонденция. Принципы подготовки научных документов по жанрам.

Семинары № 12, 13

Вопросы для обсуждения:

1. Что необходимо помнить при подготовке письменной работы/устного сообщения? (УК-4: ИУК-4.1)

2. Каковы принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам? (УК-4: ИУК-4.1)

3. Каковы требования к составлению официальных документов? К оформлению различных видов научной корреспонденции? (УК-4: ИУК-4.1)

4. В чем секрет успешного публичного выступления? Приведите примеры успешных выступлений и обоснуйте свое мнение. (УК-4: ИУК-4.1)

5. Какие рекомендации по подготовке устного сообщения Вы могли бы дать? (УК-4: ИУК-4.1)

6. Перечислите типы логических ошибок и проиллюстрируйте их примерами. (УК-4: ИУК-4.1)

7. Какие рекомендации по подготовке письменного сообщения Вы могли бы дать? (УК-4: ИУК-4.1)

8. Почему так важна концепция «черновика письменной работы в нескольких версиях»? (УК-4: ИУК-4.1)

9. Какова методология анализа и исправления ошибок в черновике письменной работы? Какой последовательности в процедуре исправления ошибок нужно следовать? (УК-4: ИУК-4.1)

Критерии оценивания

1-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если ответы на вопросы семинара аргументированы, обоснованы и дана самостоятельная оценка изученного материала. Студент продемонстрировал углубленное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал уверенное умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал устойчивые практические навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ответах на вопросы семинара допущены некоторые неточности. Студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка;

особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал развитое умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал практические навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если ответы неполны и имеют несущественные логические несоответствия. В то же время студент продемонстрировал начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал общее умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал достаточные навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе семинара студент не проявил никакой активности, не смог продемонстрировать даже начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); не показал общее умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; не продемонстрировал достаточные навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

<u>Критерии оценивания</u>

2-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если ответы на вопросы семинара аргументированы, обоснованы и дана самостоятельная оценка изученного материала. Студент продемонстрировал углубленное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал уверенное умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал устойчивые практические навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ответах на вопросы семинара допущены некоторые неточности. Студент продемонстрировал достаточно

структурированное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал развитое умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал практические навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если ответы неполны и имеют несущественные логические несоответствия. В то же время студент продемонстрировал начальное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал общее умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал достаточные навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе семинара студент не проявил никакой активности, не смог продемонстрировать даже начальное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; не показал общее умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; не продемонстрировал достаточные навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Темы практических занятий

Тема 1. Проблема академической коммуникации и разницы в научных дискурсах на русском — и английском языке.

Практические занятия № 1, 2.

Виды работ:

1. Знакомство с образцами текстов и определение признаков дискурса (анализ). (УК-4: ИУК-4.1)

2. Работа в группах. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Обсуждение научных текстов на русском и английском языках: определение признаков дискурса и контраст в проявлении дискурсивности между русско- и англоязычными текстами, как раскрывается проблема автора и аудитории, как формулируется задача дискурсивного текста (каковы его функции и задачи). (УК-4: ИУК-4.1)

4. Подведение итогов: выделение ряда параметров для оценки отличия текстов, относящихся к разным дискурсам, выделение отличий в наборе средств конструирования академического и исторического дискурсов на русском и английском языках. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 2. Жанры и стили в англоязычной академической среде: основные принципы. Практические занятия № 3, 4, 5.

Виды работ:

1. Анализ представленных примеров текстов и определение жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Работа с источниками (по различным жанрам). Самостоятельный поиск документов, текстов и идентификация различных жанров (работа с источниками в библиотеке). (УК-4: ИУК-4.1)

3. Подготовка критического отзыва на один из жанровых текстов (по своему выбору) с анализом конструктивных признаков жанра. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 3. Требования к научному мышлению и организации научных текстов. Эффективные техники интеллектуальной работы (принципы и приемы научного анализа).

Практическое занятие № 6. Виды работ:

1. Рассмотрение методологии научного анализа и критического мышления. Рассмотрение принципов организации научных текстов (в частности, обязательная общая структура документа). Применение методологии анализа и приема структурирования текста при анализе на практических примерах и упражнениях. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Изучение техник эффективной работы с научной литературой. Приемы оптимизации чтения и анализа. Упражнения по оперативному чтению и анализу текстов. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Обсуждение результатов практической работы по эффективному чтению и анализу научных текстов. Обобщение и рекомендации — лучшие и проверенные техники интеллектуальной, аналитической работы. (УК-4: ИУК-4.1)

4. Рассмотрение особенностей исторического дискурса (риторика, стиль, организация текстов) — на примерах. Секреты мастерства — риторические приемы и логика аргументации. (УК-4: ИУК-4.1)

5. Методология познания и встраивания своего аргумента в корпус существующих исследований: от принципов научного анализа к типам научной аргументации и приемам структурирования текста (с примерами). (УК-4: ИУК-4.1)

6. Композиция и компоненты текста. Работа со своими идеями, составление плана (outline). Разворачивание аргумента. Типы логических ошибок и риторические ошибки и недочеты. (УК-4: ИУК-4.1)

7. Практика применения изученных приемов научной аргументации — подготовка пробных набросков текстов, составленных самими студентами по своей теме. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 4. Чтение, анализ и обсуждение текстов по специальности.

Практические занятия № 7, 8, 9, 10, 11.

Виды работ:

1. Чтение и анализ текстов исторических текстов. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Обсуждение: а) структурной основы и стилистических особенностей текста; б) практической работы по грамматике, вокабуляру текста; в) аргумента и его компонентов. В чем можно усилить аргументацию? (УК-4: ИУК-4.1)

3. Сопоставительный анализ версии одного и того же текста в русском и английском вариантах. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 5. Принципы и техники анти-плагиата (цитирование, ссылки и реферирование, перефразирование, резюмирование).

Практические занятия № 12, 13, 14.

Виды работ:

1. Изучение образцов текстов и определение, какие из них содержат плагиат, идентификация типа плагиата или допущенных ошибок. Определение, какие меры могут помочь в каждом из указанных случаев для того, чтобы избежать плагиата. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Применение навыков приведения ссылок. Разбор примеров, анализ случаев применения категорий «сильных», «нейтральных» и «слабых» оценочных глаголов, анализ трех указанных групп глаголов, выполнение практических упражнений. Составление собственных примеров применения техники приведения ссылок и употребления уместного по контексту «сильного», «нейтрального» или «слабого» оценочного глагола. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Применение навыков цитирования. Разбор примеров и выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники цитирования. (УК-4: ИУК-4.1)

4. Применение навыков перефразирования. Разбор примеров и выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники перефразирования. (УК-4: ИУК-4.1)

5. Применение навыков резюмирования. Разбор примеров и выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники резюмирования. (УК-4: ИУК-4.1)

6. Применение навыков составления библиографии. Разбор примеров — изучение двух общепринятых международных систем цитирования APA и MLA, выполнение упражнений. Составление собственных примеров применения техники составления библиографии в одном из общепринятых международных форматов (APA или MLA). (УК-4: ИУК-4.1)

7. Составление библиографии для обзора литературы. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 6. Проблема стиля и практика расширения словарного запаса.

Практические занятия № 15, 16, 17, 18.

Виды работ:

1. Анализ текстов, включая функциональную направленность и стилистическую окрашенность текста. Разбор примеров. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Изучение элементов стиля. Примеры эффективного и неэффективного стиля. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Понятие смыслового и стилистического регистра, виды регистров. Рассмотрение примеров текстов, отличающихся по регистру. (УК-4: ИУК-4.1)

4. Расширение словарного запаса как проблема. Техники анализа, контекстуальной окраски и запоминания слов. Компьютерные программы для закрепления лексики. (УК-4: ИУК-4.1)

5. Виды словарей. Словари специальной и возвышенной лексики. Проблема сочетаемости и поиск источников для проверки на сочетаемость. (УК-4: ИУК-4.1)

6. Работа с морфологией слова и частей речи. Типичные префиксы, суффиксы и корни иностранного происхождения в английском языке. Подбор собственных аналогий с типичными префиксами, суффиксами и корнями иностранного происхождения — работа со словарем. (УК-4: ИУК-4.1)

7. Работа по расширению словарного запаса в части устойчивых конструкций английского языка (collocations) — особенный упор на конструкции типичные для исторического дискурса, расширение запаса идиом и освоение употребления оборотов возвышенной речи в соответствующих ситуациях. (УК-4: ИУК-4.1)

8. Практическая работа — подбор синонимов и антонимов (либо соответствующих оборотов и рядов) к выделенным участкам текста, речевым оборотам и фразам, отдельным словам. Применение на практике словарей синонимов и антонимов, тезаурусов.

(УК-4: ИУК-4.1)

9. Проблема дефиниций (определений). Разные логические категории дефиниций: развернутая дефиниция. Ключевые термины в истории. Составление собственных определений к ключевым терминам. Практическая работа по поиску, сопоставлению и составлению собственных ключевых дефиниций в своей научной области. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 7. Совершенствование грамматики. Типичные конструкции в связи с функциями (стилем).

Практические занятия № 19, 20, 21.

Виды работы:

1. Понятие о грамматическом строе речи и его связь с функциональной направленностью текста и его регистром. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Идентификация ключевых понятий для официального, академического и исторического дискурса грамматических конструкций (герундий, пассивный залог, времена групп сложных времен глагола Continuous, Perfect). Инверсия и другие риторические приемы, их функциональная роль. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Разбор примеров вышеупомянутых грамматических явлений, анализ функций грамматических форм и их строения, практик применения. (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 8. Проблема научного и профессионального перевода.

Практические занятия № 22, 23, 24, 25.

Виды работы:

1. Разбор примеров перевода. Каковы методологические подходы к переводу, разным его видам (устный, последовательный, синхронный; письменный, художественный, профессиональный, технический)? (УК-4: ИУК-4.1)

2. Проблема перевода как языковая проблема и как тема для сообщества (примеры хороших и неудачных переводов). Анализ рекомендаций переводчиков профессиональной литературы по переводу и существующие методологии перевода, анализ их специфики и сравнение преимуществ/недостатков. Типичные ошибки и рекомендации о том, как их избежать. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Практикум по переводу. (УК-4: ИУК-4.1)

4. Анализ и исправление ошибок, редакторская правка (работа в группах и peer review). (УК-4: ИУК-4.1)

Тема 9. Подготовка научного сообщения в устной и письменной формах. Корреспонденция. Принципы подготовки научных документов по жанрам.

Практические занятия № 26, 27, 28.

Виды работы:

1. Анализ видов и функций сообщений, соответствующие типы структуры документов. (УК-4: ИУК-4.1)

2. Виды научной корреспонденции, особенности структуры и стиля официальных документов. Заполнение анкет. (УК-4: ИУК-4.1)

3. Принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам. Примеры (анализ). (УК-4: ИУК-4.1)

4. Изучение примеров эффективного стиля в разных жанрах на английском языке (публичные речи, эссе, критические обзоры). (УК-4: ИУК-4.1)

5. Рекомендации по публичной речи, подготовке устного сообщения. Примеры — отрывки из публичных выступлений. Типичные ошибки. (УК-4: ИУК-4.1)

6. Практикум по подготовке устного сообщения. (УК-4: ИУК-4.1)

7. Рекомендации по подготовке письменного сообщения (жанровые особенности). Примеры эффективно написанных текстов (эссе). Типичные ошибки. (УК-4: ИУК-4.1)

8. Практикум — написание связного текста. (УК-4: ИУК-4.1)

9. Логические ошибки, идентификация логических ошибок (на примерах). (УК-4: ИУК-4.1)

10. Методология исправления ошибок (подготовки усовершенствованной версии черновика письменной работы). Категории наиболее распространенных ошибок. (УК-4: ИУК-4.1)

11. Исправление ошибок (работа в группах и peer review). (УК-4: ИУК-4.1)

Критерии оценивания

1-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент выполнил задания и продемонстрировал углубленное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал уверенное умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал устойчивые практические навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент выполнил все задания, при этом допустил незначительные ошибки. Студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал развитое умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал практические навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент выполнил правильно больше половины заданий или выполнил все задания, но допустил значительные ошибки. В то же время студент продемонстрировал начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал общее умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал достаточные навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент не смог выполнить ни одного задания, не смог продемонстрировать даже начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса

английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); не показал общее умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; не продемонстрировал достаточные навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Критерии оценивания

2-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент выполнил задания и продемонстрировал углубленное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал уверенное умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал устойчивые практические навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент выполнил все задания, при этом допустил незначительные ошибки. Студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал развитое умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал практические навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент выполнил правильно больше половины заданий или выполнил все задания, но допустил значительные ошибки. В то же время студент продемонстрировал начальное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал общее умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал достаточные навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ходе практического занятия студент не смог выполнить ни одного задания, не смог продемонстрировать даже начальное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; не показал общее умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; не продемонстрировал достаточные навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

3.2. Промежуточная аттестация

Формой проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является зачет с оценкой, который проводится на итоговых семинарах в конце первого и в конце второго семестра в форме устного собеседования с преподавателем на итоговом семинаре по вопросам билета, которые соответствуют изученным темам дисциплины.

При выставлении итоговой оценки принимаются во внимание результаты текущего контроля успеваемости, проводимого в течение семестра — участие в дискуссии на семинарах, выполнение практических заданий на практических занятиях.

Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации и критерии оценивания

Список вопросов к зачету с оценкой

1-й семестр

1. Выделите отличительные признаки академического/исторического дискурса.
2. Охарактеризуйте роль каждого из компонентов дискурса.
3. Каковы возможные типичные ошибки в конструировании академического/исторического дискурса? Какие практические меры позволяют предотвратить или исправить такие ошибки?
4. Охарактеризуйте оптимальный, по Вашему мнению, стиль, наиболее эффективно решающий коммуникативные задачи в рамках академического/исторического дискурсов. Какие условия необходимо соблюдать для того, чтобы максимально учесть/удовлетворить запросы целевой аудитории?
5. Какие характерные признаки специфических жанров научного текста Вы можете выделить? Определите специфику жанров текстов в рамках исторического дискурса.
6. Представьте по своему выбору жанровый образец текста с анализом жанровых признаков.
7. Сделайте выводы о специфике жанровых признаков в рамках академического и исторического дискурсов.
8. Каковы основные критерии оценки сообщения (с учетом того, письменное или устное сообщение)?
9. Какова методология анализа сообщения?
10. Какие, на Ваш взгляд, техники эффективной работы с научной литературой применимы к каким целям? (Среди целей: поиск и подробное знакомство с детальной информацией, идентификация центрального аргумента, беглый просмотр документа, быстрый поиск нужной информации.)
11. Опишите особенности исторического дискурса (риторика, стиль, организация

текстов) в связи с методологией анализа текста.

12. Опишите принципы научного анализа — типы научной аргументации и приемы структурирования текста (приведите примеры). Как создается композиция текста и какие компоненты аргументации используются?

13. Охарактеризуйте наиболее типичные случаи плагиата, причины и последствия подобных действий. Опишите типы плагиата. В чем заключается деструктивная роль и отрицательные последствия плагиата для научного сообщества в целом и для автора, допускающего в своей работе плагиат?

14. Какие рекомендации во избежание плагиата Вы могли бы дать в научной работе?

15. Какова разница в функциональном назначении двух международных форматов цитирования APA и MLA и в правилах их оформления?

16. Каковы типичные ошибки в цитировании? Как избежать подобных ошибок?

17. Какова функциональная нагрузка, выполняемая такой техникой анти-плагиата, как приведение ссылок?

18. Каковы типичные ошибки в перефразировании? Как избежать подобных ошибок?

19. Каковы типичные ошибки в резюмировании? Как избежать подобных ошибок?

2-й семестр

1. В чем заключается функциональная нагрузка каждого из регистров и техническое различие между регистрами?

2. Если можно создать некую общую методологию запоминания и закрепления иностранных слов, какие компоненты в ней вы могли бы выделить? Каковы Ваши собственные подходы к запоминанию и закреплению новых иностранных слов?

3. Какие основные виды словарей Вы знаете? Какие основные словари в своей отрасли Вы знаете? Как часто Вы ими пользуетесь?

4. Приведите примеры морфологии частей слова иностранного происхождения (греческие и латинские корни, префиксы и суффиксы). Приведите примеры того, как понимание значения подобных частей слова помогает в работе над незнакомыми словами, содержащими эти части слова (приведите три примера с тремя аналогиями, содержащими одну и ту же часть слова).

5. Приведите характерные черты возвышенного стиля. Приведите несколько идиом, ключевых или особенно характерных для исторического дискурса.

6. Приведите примеры типичных сочетаний (collocations), характерных для исторического дискурса.

7. Приведите примеры классических дефиниций в своей научной области, дайте альтернативные определения, учитывая аудиторию и цель предполагаемого сообщения для предполагаемого контекста.

8. Какова специфика грамматического построения речи в академическом и историческом дискурсах?

9. Охарактеризуйте функции и состав грамматических конструкций, характерных для академического и исторического дискурсов, особенности их употребления на практике.

10. Охарактеризуйте возвышенный стиль и его оформление в грамматическом строе речи (приведите примеры из текстов). В каких ситуациях оправданно и целесообразно применение возвышенного стиля?

11. Вопросы профессионального перевода: каковы методология и наиболее распространенные трудности и ошибки?

12. Как предотвратить ошибки и обеспечить качество перевода? Как обеспечить связь с сообществом и обратную связь с целевой аудиторией?

13. Обобщение собственного опыта двустороннего перевода: приведите примеры наиболее типичных ситуаций сложности и ошибок и поясните алгоритм действий.

14. Что необходимо помнить при подготовке письменной работы/устного сообщения?

15. Каковы принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам?

16. Каковы требования к составлению официальных документов? К оформлению

17. различных видов научной корреспонденции?

18. В чем секрет успешного публичного выступления? Приведите примеры успешных выступлений и обоснуйте свое мнение.

19. Какие рекомендации по подготовке устного сообщения Вы могли бы дать?

20. Перечислите типы логических ошибок и проиллюстрируйте их примерами.

21. Какие рекомендации по подготовке письменного сообщения Вы могли бы дать?

22. Почему так важна концепция «черновика письменной работы в нескольких версиях»?

23. Какова методология анализа и исправления ошибок в черновике письменной работы? Какой последовательности в процедуре исправления ошибок нужно следовать?

Список билетов к зачету с оценкой:

1-й семестр

Билет № 1.

1. Выделите отличительные признаки академического/исторического дискурса.

2. Опишите принципы научного анализа — типы научной аргументации и приемы структурирования текста (приведите примеры). Как создается композиция текста и какие компоненты аргументации используются?

Билет № 2.

1. Охарактеризуйте роль каждого из компонентов дискурса.

2. Охарактеризуйте наиболее типичные случаи плагиата, причины и последствия подобных действий. Опишите типы плагиата. В чем заключается деструктивная роль и отрицательные последствия плагиата для научного сообщества в целом и для автора, допускающего в своей работе плагиат?

Билет № 3.

1. Каковы возможные типичные ошибки в конструировании академического/исторического дискурса? Какие практические меры позволяют предотвратить или исправить такие ошибки?

2. Какие рекомендации во избежание плагиата Вы могли бы дать в научной работе?

Билет № 4.

1. Охарактеризуйте оптимальный, по Вашему мнению, стиль, наиболее эффективно решающий коммуникативные задачи в рамках академического/исторического дискурсов. Какие условия необходимо соблюдать для того, чтобы максимально учесть/удовлетворить запросы целевой аудитории?

2. Какова разница в функциональном назначении двух международных форматов цитирования APA и MLA и в правилах их оформления?

Билет № 5.

1. Какие характерные признаки специфических жанров научного текста Вы можете выделить? Определите специфику жанров текстов в рамках исторического дискурса.

2. Каковы типичные ошибки в цитировании? Как избежать подобных ошибок?

Билет № 6.

1. Представьте по своему выбору жанровый образец текста с анализом жанровых признаков.

2. Какова функциональная нагрузка, выполняемая такой техникой анти-плагиата, как

приведение ссылок?

Билет № 7.

1. Сделайте выводы о специфике жанровых признаков в рамках академического и исторического дискурсов.

2. Каковы типичные ошибки в перефразировании? Как избежать подобных ошибок?

Билет № 8.

1. Каковы основные критерии оценки сообщения (с учетом того, письменное или устное сообщение)?

2. Каковы типичные ошибки в резюмировании? Как избежать подобных ошибок?

Билет № 9.

1. Какова методология анализа сообщения?

2. Опишите особенности исторического дискурса (риторика, стиль, организация текстов) в связи с методологией анализа текста.

Билет № 10.

1. Какие, на Ваш взгляд, техники эффективной работы с научной литературой применимы к каким целям? (Среди целей: поиск и подробное знакомство с детальной информацией, идентификация центрального аргумента, беглый просмотр документа, быстрый поиск нужной информации).

2. Охарактеризуйте наиболее типичные случаи плагиата, причины и последствия подобных действий. Опишите типы плагиата. В чем заключается деструктивная роль и отрицательные последствия плагиата для научного сообщества в целом и для автора, допускающего в своей работе плагиат?

2-й семестр

Билет № 1.

1. Приведите характерные черты возвышенного стиля. Приведите несколько идиом, ключевых или особенно характерных для исторического дискурса.

2. Какие рекомендации по подготовке устного сообщения Вы могли бы дать?

Билет № 2.

1. В чем заключается функциональная нагрузка каждого из регистров и техническое различие между регистрами?

2. Перечислите типы логических ошибок и проиллюстрируйте их примерами.

Билет № 3.

1. Если можно создать некую общую методологию запоминания и закрепления иностранных слов, какие компоненты в ней вы могли бы выделить? Каковы Ваши собственные подходы к запоминанию и закреплению новых иностранных слов?

2. Какие рекомендации по подготовке письменного сообщения Вы могли бы дать?

Билет № 4.

1. Какие основные виды словарей Вы знаете? Какие основные словари в своей отрасли Вы знаете? Как часто Вы ими пользуетесь?

2. Почему так важна концепция «черновика письменной работы в нескольких версиях»?

Билет № 5.

1. Приведите примеры морфологии частей слова иностранного происхождения (греческие и латинские корни, префиксы и суффиксы). Приведите примеры того, как понимание значения подобных частей слова помогает в работе над незнакомыми словами, содержащими эти части слова (приведите три примера с тремя аналогиями, содержащими одну и ту же часть слова).

2. Какова методология анализа и исправления ошибок в черновике письменной работы? Какой последовательности в процедуре исправления ошибок нужно следовать?

Билет № 6.

1. Приведите примеры типичных сочетаний (collocations), характерных для исторического дискурса.

2. В чем секрет успешного публичного выступления? Приведите примеры успешных выступлений и обоснуйте свое мнение.

Билет № 7.

1. Приведите примеры классических дефиниций в своей научной области, дайте альтернативные определения, учитывая аудиторию и цель предполагаемого сообщения для предполагаемого контекста.

2. Каковы требования к составлению официальных документов? К оформлению различных видов научной корреспонденции?

Билет № 8.

1. Какова специфика грамматического построения речи в академическом и историческом дискурсах?

2. Каковы принципы подготовки документов, относящихся к разным жанрам?

Билет № 9.

1. охарактеризуйте функции и состав грамматических конструкций, характерных для академического и исторического дискурсов, особенности их употребления на практике.

2. Что необходимо помнить при подготовке письменной работы/устного сообщения?

Билет № 10.

1. Охарактеризуете возвышенный стиль и его оформление в грамматическом строе речи (приведите примеры из текстов). В каких ситуациях оправданно и целесообразно применение возвышенного стиля?

2. Обобщение собственного опыта двустороннего перевода: приведите примеры наиболее типичных ситуаций сложности и ошибок и поясните алгоритм действий.

Билет № 11.

1. Вопросы профессионального перевода: каковы методология и наиболее распространенные трудности и ошибки?

2. Как предотвратить ошибки и обеспечить качество перевода? Как обеспечить связь с сообществом и обратную связь с целевой аудиторией?

<u>Критерии оценивания</u>

1-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если ответ на вопросы билета аргументированный и последовательный. Студент продемонстрировал углубленное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования,

перефразирования, резюмирования); показал уверенное умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал устойчивые практические навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если ответ на вопросы билета аргументированный и последовательный, но допущены незначительные ошибки. Студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал развитое умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал практические навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ответе на вопросы билета допущены существенные ошибки. В то же время студент продемонстрировал начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); показал общее умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; продемонстрировал достаточные навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если студент не смог ответить на вопросы билета, не смог продемонстрировать даже начальное знание основ грамматики, лексики и синтаксиса английского языка; особенностей научного стиля в английском языке (лексические, фразеологические, морфологические и синтаксические); основных принципов и техники анти-плагиата (цитирования, ссылок и реферирования, перефразирования, резюмирования); не показал общее умение понимать и интерпретировать тексты исторической тематики; составлять письменные тексты на английском языке; не продемонстрировал достаточные навыки чтения и понимания научных текстов; работы со словарями и другой справочной литературой и их применения в работе над письменными переводами научных текстов и текстов исторической тематики; чтения и двустороннего перевода текстов; самостоятельного написания письменных научных текстов на английском языке.

<u>Критерии оценивания</u>

2-й семестр

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, если ответ на вопросы билета аргументированный и последовательный. Студент продемонстрировал углубленное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация

текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал уверенное умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал устойчивые практические навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«хорошо»* выставляется обучающемуся, если ответ на вопросы билета аргументированный и последовательный, но допущены незначительные ошибки. Студент продемонстрировал достаточно структурированное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал развитое умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал практические навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если в ответе на вопросы билета допущены существенные ошибки. В то же время студент продемонстрировал начальное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; показал общее умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; продемонстрировал достаточные навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется обучающемуся, если студент не смог ответить на вопросы билета, не смог продемонстрировать даже начальное знание основных жанров, их функциональных и структурно-стилистических характеристик; особенностей исторического и академического дискурсов (риторика, стиль, организация текстов) в английском языке; характерных дискурсивно-стилистических признаков с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов в английском языке; не показал общее умение понимать, интерпретировать и переводить исторические и научные письменные тексты на русский язык; воспринимать английскую речь на слух; не продемонстрировал достаточные навыки устного и письменного перевода научных текстов и текстов исторической тематики; редактирования деловых и научных текстов на английском языке с учетом профессиональной специфики, структурных и стилистических особенностей исторического и академического дискурсов.